

# 教育研究業績書

所属	職名	氏名
現代文化学部	教授	中川明夫

<b>I 教育活動</b>		
教育実践上の主な業績	年 月 日	概 要
<p>(1) 教育内容・方法の工夫(授業評価等を含む)</p> <p>①「尚綱大学韓国伝統文化体験の旅」を企画・指導                  ②海外語学研修の企画・指導                  ③海外交換留学の企画・指導                  ④韓国語の翻訳事業の企画・指導                  ⑤韓国語スピーチ大会での指導</p>	<p>①平成20年3月～現在                  ②平成25年7月～現在                  ③平成26年9月～現在                  ④平成28年4月～現在                  ⑤平成19年12月～現在</p>	<p>①韓国の大学・文化施設などを訪問し、韓国語を使用しつつ韓国文化を体験するフィールドワーク。                  ②韓国での短期語学留学・フィールドワークを指導。                  ③韓国での交換留学を指導。                  ④韓国語の文学作品(原文)を日本語に翻訳し、出版。                  ⑤韓国語スピーチ大会出場者での指導。</p>
<p>(2) 作成した教科書・教材・参考書</p> <p>①『しっかり学べる韓国語』                  ②『生きた表現を味わおう！中上級韓国語読本』                  ③『ベーシック韓国語 初級』                  ④『僕にだってできる 日本語で読む韓国の児童文学』                  ⑤『ベーシック韓国語 表現のルールとコミュニケーション力を身につけよう』</p>	<p>①平成19年6月11日                  ②平成26年12月28日                  ③平成28年6月1日                  ④平成29年5月20日                  ⑤平成31年3月28日</p>	<p>①初級韓国語学習用の教材                  ②中・上級韓国語(読解)学習用の教材                  ③初級韓国語学習用の(自作)教材                  ④日韓両語翻訳学習用の教科書・参考資料                  ⑤初級韓国語学習用の教材</p>
<p>(3) 教育方法・教育実践に関する発表、講演等</p> <p>①「韓国の食文化」(模擬授業)                  ②「韓国語の連語に対する研究～外国語教育の観点より～」(発表)                  ③「通訳の仕事とは」(模擬授業)                  ④「言語生活を改善して家庭の改善を試みる」(発表)                  ⑤「日韓の家庭文化～孝教育を中心に～」(発表)                  ⑥「관용어구의 유형 설정에 대한 일고찰」(発表)                  ⑦「관용어구에 대한 탐구학습 연구」(発表)                  ⑧「学校教育に孝教育の導入を」(発表)                  ⑨「韓国・プチ知識」                  ⑩「ミニホームステイを体験」(模擬授業)                  ⑪「韓国語@尚綱高校」(特別授業)                  ⑫「韓国・プチ知識」(事前指導)                  ⑬「ミニホームステイを体験～韓国編～」                  ⑭「韓国の高校生・大学生事情」</p>	<p>①平成19年1月                  ②平成21年1月10日                  ③平成21年3月12日、④平成23年、24年                  ④平成23年11月                  ⑤平成26年3月                  ⑥平成26年3月                  ⑦平成26年4月                  ⑧平成26年11月                  ⑨平成27年10月                  ⑩平成28年6月                  ⑪平成29年5月～現在                  ⑫平成29年10月                  ⑬平成30年6月                  ⑭令和1年10月</p>	<p>高校・市民講座での講義</p>
<p>(4) その他教育活動上特記すべき事項</p>		

<p>①公開講座「韓国から見た日本人」  ②提案「熊本市観光誘致実践プランニング事業案」  ③公開講座「熊本の朝鮮文化を通じて熊本人像を探る」④公開講座「比喩表現に現れた思考の特徴」  ⑤市民講座「韓国語～初級・中級」  ⑥公開講座「朝鮮半島と熊本」  ⑦市民講座「韓国の旅事前学習」  ⑧公開講座「韓国語の敬語について」  ⑨市民講座「韓国の旅事前学習」  ⑩公開講座「韓国版『金色夜叉』と人生観」  ⑪公開講座「新しい視点から見る日韓交流」  ⑫市民講座「韓国の歴史・文化・風俗・言葉」  ⑬市民講座「마음의 다리를 놓고 한일 간의 바다를 연결한다」  ⑭市民講座「日韓共同体は歴史の必然」  ⑮公開講座「大陸文化の架け橋としての韓国文化」  ⑯公開講座「シンプル!韓国の言葉と文化」  ⑰市民講座「歴史から学ぶ日韓関係」  ⑱市民講座「韓国の考え方」  ⑲市民講座「韓国の生活文化」  ⑳市民講座「日韓の違いを知る～考え方と歴史観」  ㉑市民講座「韓国の生活文化」  ㉒「日韓の家庭文化」  ㉓「『金色夜叉』と『長恨夢』に見る日韓文化の特徴」  ㉔「海の道で繋がる日韓関係」  ㉕公開講座「トラベル韓国語・文化」  ㉖公開講座「日韓の歴史観」  ㉗公開講座「多文化社会に生きる～許容と共生を求めて～」  ㉘講演「時調詩の世界無形文化遺産化に向けて」  ㉙公開講座「文化から見た定型詩～俳句と時調～」  ㉚市民講座「脱「韓国」傍観論のすすめ」</p>	<p>①平成17年7月21日  ②平成19年1月  ③平成20年8月30日  ④平成21年9月8日  ⑤平成20年5月～平成  成年月  ⑥平成21年6月13日  ⑦平成21年10月  ⑧平成22年8月  ⑨平成22年9月  ⑩平成23年8月  ⑪平成23年10月  ⑫平成23年9月  ⑬平成23年10月  ⑭平成23年11月  ⑮平成24年1月  ⑯平成24年10月  ⑰平成25年5月  ⑱平成25年6月  ⑲平成25年10月  ⑳平成26年4月  ㉑平成26年10月  ㉒平成26年10月  ㉓平成28年2月  ㉔平成28年6月  ㉕平成28年10月  ㉖平成28年10月  ㉗平成29年10月  ㉘平成30年12月  ㉙令和1年10月  ㉚令和5年5月</p>	<p>①・③・⑥尚綱学園主催の公開講座での講演。  ②熊本市観光商品開発塾にて韓国からの観光客を誘致するプランを提案した。  ④・⑪・⑰・22・29尚綱大学文化言語学部主催の公開講座での講演。  ⑤菊陽町市民を対象とした韓国語講座。  ⑥・⑧・⑩・⑱「菊陽町・尚綱大学公開講座」(菊陽町教育委員会・商工会共催)での講演。  ⑦・⑨・⑫・⑳・21・22 熊本市国際交流事業団が主催した市民旅行の事前指導  ⑬韓国清州市における日韓交流促進大会での講演  ⑭宮崎市にて開催された日韓交流大会での講演  ⑰鹿児島市にて開催された日韓交流大会での講演  ⑱大分市にて開催された日韓交流大会での講演  23「熊本歴史文化研究会」での発表  24長崎市で開催された日韓交流大会での講演  25「菊陽まち遊び」での講義  26「尚綱大学文化言語学部公開講座」での講義  27「尚綱大学文化言語学部公開講座」での講義  28「第5回日韓文学交流大会inウルサン」での講演  30「こころの時代を考えるセミナー」での講演</p>
---	---	---

## II 研究活動

著書・論文等の名称	単著・共著の別	発行または発表の年月	発行所、発表雑誌(及び巻、号数)等の名称	編者・著者名(共著の場合のみ記入)	該当頁数
(著書)					
『부르는 일본어(歌謡曲で学ぶ日本語会話)』	単著	平成1年11月	図書出版啓明(韓国)		
『中級日本語生活漢字』	共著	平成5年8月	두남(韓国)	中川明夫・石田優子	練習問題を除いた本文・解説
『올인 일본어 초급한자(オールイン日本語 基礎漢字)』	単著	平成7年2月	J&C(韓国)		
『しっかり学べる韓国語』	共著	平成19年6月11日	(株)ナツメ社	中川明夫・イヘウン	pp.1-198(コラムを除く)
『生きた表現を味わおう! 中上級韓国語読本』	単著	平成26年12月28日	青山社		
『ベーシック韓国語 初級』	共著	平成28年6月1日	メディアプランニング	中川明夫・柳景沃	全項(p.1-199)に亘り共同制作
『한국어교육과 사회 소통 교육(韓国語教育と社会疎通教育)』	単著	平成28年7月10日	『문법 교육의 이론과 응용 2(文法教育の理論と応用2)』(韓国)	閔賢植・中川明夫他	pp.385-414

『僕にだってできる日本語で読む韓国の児童文学』	共著(翻訳・監修)	平成29年5月20日	DK出版社(韓国)	中川明夫他	
『沈香』翻訳本	単著	平成30年6月10日	DK出版社(韓国)	原作:韓昉玉	
『願往生歌』翻訳本	共著	平成31年1月29日	DK出版社(韓国)	西川盛雄(英語訳) 原作:梁明学	
『ベーシック韓国語～表現のルール&コミュニケーション力を身につけよう』	共著	平成31年3月28日	(株)現代図書	中川明夫・柳景沃	
『月の門下』翻訳本	単著	令和1年5月15日	DK出版社(韓国)	原作:朴基燮	
『帰還』翻訳本	共著	令和2年6月	DK出版社(韓国)	西川盛雄(英語訳) 原作:朴宗海	
『脱「韓国傍観論」入門～日韓の「内在文化」の発見～』	単著	令和5年6月	現代図書	中川明夫	
(論文)					
『「長恨夢」과 「金色夜叉」의 직유 표현에 대한 비교 연구』	単著	平成10年8月	ソウル大学校修士論文		
『『상한몽(長恨夢)』의 변안 형태에 대한 재검토』	単著	平成13年9月	『国語教育学研究』12-1(韓国)		pp.441-490
『『長恨夢』의 변안 형태에 대한 일고찰: 변안 유형과 가치관 형성과정의 관계를 중심으로(『長恨夢』의 翻案 패턴에 對する一考察: 翻案 패턴과 價値觀의 形成との關係を中心にして)』	単著	平成15年2月	『比較文学』30		pp.133-163
『한국어 문화 어휘에 대한 일고찰 (韓国語の文化語彙に對する一考察)』	単著	平成15年8月	『中國KOREAN教育國際學術討論會議 論文集』		pp.98-131
『한국어 문화 학습 자료로서의 한국 문화 적응 표현 연구(韓国語の文化學習資料としての韓國文化適應表現の研究)』	単著	平成16年8月	『국제한국어교육학회 제14회 국제학술대회 발표논문집(韓国)』		pp.549-575
『한국문화적응표현(韓國文化適應表現)에 對(對)한 계량적접근(計量的接近)-일어화자(日語話者)의 입장(立場)에서-』	単著	平成16年10月	『조선(한국)어교육연구』		pp.39-48

「문화어구로서의 한·일어 어원 연구-한국어 교육의 입장에서-(文化語句としての韓・日語源研究-韓国語教育の立場より-)」	單著	平成16年 10月	『국민대학교 어문학연구서 국제학술대회 논문집』		pp.35-55
「韓國人から見た日本～「韓国ブーム」の扱われ方～」	單著	平成17年9月	『平成17年度尚綱公開講座講義録』		pp.94-111
「熊本の朝鮮文化を通じて熊本人像を探る」	單著	平成20年9月	『平成20年度尚綱公開講座講義録』		pp.34-50
「比喩表現に現れた思考の特徴～日韓兩語を中心に～」	單著	平成21年9月	『平成21年尚綱公開講座講義録』		pp.26-44
「韓国語の連語研究(1)～外国語研究の観点から～」	單著	平成22年3月	『尚綱学園研究紀要A. 人文・社会科学編』4号		pp.47-63
「한국어 영어 교육 연구- {체언+용언} 형 언어를 중심으로」	單著	平成22年9月	『先清語文』37・38(ソウル大)		pp.253-288
「동사' 부리다' 의 언어 제약에 대하여」	單著	平成23年2月	『韓流研究』1(韓流コンテンツ研究所)		pp.95-125
「언어 구성에 대한 연구- '명사+' 부리다·떨다·피우다' 구성을 중심으로-」	單著	平成23年9月	『文化圏別韓国言語文化教育法案』(國際韓國言語文化学会)		pp.71-93
「{명사+동사' 부리다·떨다·피우다} 언어에 대한 연구」	單著	平成24年6月	『韓國言語文化学』9-1		pp.39-78
「한국어교육을 통한 가정 내 언어폭력의 해별방안에 대하여-」	單著	平成24年3月	『蔚山文学』59号		pp.232-246
「한국어 영어 교육 연구- {체언+용언} 형 언어를 중심으로」	單著	平成25年2月	『禹漢鎔·尹希苑教授退任紀念論文集』		pp.747-773
「(한)국어교육을 통한 언어폭력의 해별방안에 대하여-가정에 초점을 두어서-」	單著	平成26年8月	『閔賢植先生還曆紀念論文集』		pp.451-474
「한국어 교육으로서의 어원어 연구」	單著	平成27年9月	『先清語文』42・43(ソウル大)		pp.253-288
「한국어교육을 대상으로 하는 덩어리표현 연구」	單著	平成28年3月	『國際語文』68		pp.213-260
「임진왜란과 구마모토 지방의 도자기(朝鮮の役と熊本の陶磁器)」	單著	平成31年5月	『옹기와 도자기 문화(オングィと陶磁器文化)』(1)		pp.42-47
「시론(試論)~한일 정형시에 대한 문화로적 접근 試論~日韓의定型詩에 對する文化論的接近」	單著	令和1年6月	『시조정신(時調精神)』4		pp.191-217

「한국어교육을 대상으로 하는 NV형 관용표현 연구-교육용 표현항목의 선정을 중심으로 해서-」	単著	令和2年1月	『先清語文』47号		pp.90-115
「韓国語教育を対象としたNV型慣用表現に関する研究」	単著	令和2年3月	『尚綱学園研究紀要A. 人文・社会科学編. B.自然科学編』52号		pp.135-156
「韓国言語文化教育を対象とした文化象徴語の研究～「文化適応パターン」を活用して～」	単著	令和3年3月	『尚綱学園研究紀要A. 人文・社会科学編. B.自然科学編』53号		pp.39-54
「内在文化」と日韓両語との関連性に関する研究」	単著	令和4年3月	『尚綱学園研究紀要A. 人文・社会科学編. B.自然科学編』54号		pp.35-63
「한국문화 보급과 이해를 위한 문화상징어 연구-전통문화를 중심으로 해서-」	単著	令和4年8月	『金鐘澈教授停年退任記念論文集』		pp.47-74
「釜山観光活性化에 대한 탐색적 연구 : 일본 구마모토 사례」	共著	令和4年12月	『융합관광콘텐츠연구』8-3		pp.105-116
「文学・大衆文化と内在文化との関連性に関する研究～日本と韓国を比較して～」	単著	令和5年3月	『尚綱学園研究紀要A. 人文・社会科学編. B.自然科学編』54号		pp.1-17
(その他)					
「韓国人から見た日本」	単著	平成17年7月27日	尚綱学園『平成17年度尚綱公開講座講義録』		pp. 94-111
「熊本の朝鮮文化を通じて熊本人像を探る」	単著	平成20年8月30日	尚綱学園『平成20年度尚綱公開講座講義録』		pp. 34-50
DVD『鼻ぐり井出(하나구리이데)』韓国語版	共著(翻訳)	平成20年5月	菊陽町教育委員会	菊陽町教育委員会	16分57秒
『第1回日韓文人交流大会詩文集』	単著(翻訳)	平成21年3月	蔚山文人協会・熊本むくげの会		pp. 1-85
韓国演劇作品『白雪姫を愛した小人』日本語版	監修	平成20年8月	ユーシアター(韓国)		
「比喩表現に現れた思考の特徴～日韓両語～」	単著	平成21年9月8日	尚綱学園『平成21年度尚綱公開講座講義録』		pp. 26-44
『第2回日韓文人交流大会詩文集』	単著(翻訳)	平成21年10月	蔚山文人協会・熊本むくげの会		pp. 1-64
『熊本県北部の古代文化と韓半島』	単著(翻訳)	平成21年11月	2009日韓歴史シンポジウム発表論文集		pp. 22-23, 53, 72-73, 84
『해협의 바람-第3回日韓文人交流大会詩文集』	単著(翻訳)	平成21年10月	蔚山文人協会・熊本むくげの会		pp. 1-64

『仏像から見た日本』	単著(翻訳)	平成23年11月	2011日韓歴史シンポジウム発表論文集		pp. 21-22, 44-45, 67-68, 93
『강물을 타고 흐르는 인연-』(隨筆)	単著	平成24年12月	『日韓文人交流大会作品集』		pp.54-65
『2012日韓文人交流大会詩文集』	単著(翻訳)	平成24年12月	蔚山文人協会・熊本むくげの会		pp. 1-137
『울산과 최현배 선생』(隨筆)	単著	平成25年10月	『길벗-日韓文人交流大会作品集』		pp.118-121
『길벗-第6回日韓文人交流大会詩文集』	単著(翻訳)	平成25年10月	蔚山文人協会・熊本むくげの会		pp. 1-146
『日本と韓国のキリスト教受容史』	単著(翻訳)	平成25年11月	2013日韓歴史シンポジウム発表論文集		pp. 2-3, 32-33, 42-43, 62-63, 72-74
『어울림-第7回日韓文人交流大会詩文集』	単著(翻訳)	平成26年11月	蔚山文人協会・熊本むくげの会		pp. 1-144
『日本と韓国の伝統工芸』	単著(翻訳)	平成27年11月	2015日韓歴史シンポジウム発表論文集		pp. 2-20
『第8回日韓文人交流大会詩文集』	単著(翻訳)	平成27年7月	日韓文人交流大会発作品集		
時調詩「꽃구경」他2編	単著	令和2年6月	『시조정신 時調精神』6号	『時調精神』前半期新人賞	pp. 60-63
時調詩「작별・내 자리」	単著	令和2年9月	『시조정신 時調精神』7号		pp. 184-185
時調詩「차장 넘어 나에게」	単著	令和3年6月	『시조정신 時調精神』8号		pp. 166-167
時調詩「CT촬영・向日葵」	単著	令和3年9月	『시조정신 時調精神』9号		pp. 200-201
時調詩「神檀樹・타락성」	単著	令和4年6月	『시조정신 時調精神』10号		pp. 210-211
時調詩「항수・겨울 창가에서」	単著	令和4年10月	『시조정신 時調精神』11号		pp. 178-179
『ULSAN 영호남 수필』2	単著(翻訳)	平成4年12月	(韓国)蔚山・嶺湖南隨筆文学界		pp.13-197
時調詩「작은 이가 남긴 여은」	単著	令和5年6月	『시조정신 時調精神』12号		p. 182
<b>Ⅲ 学会等及び社会における主な活動</b>					